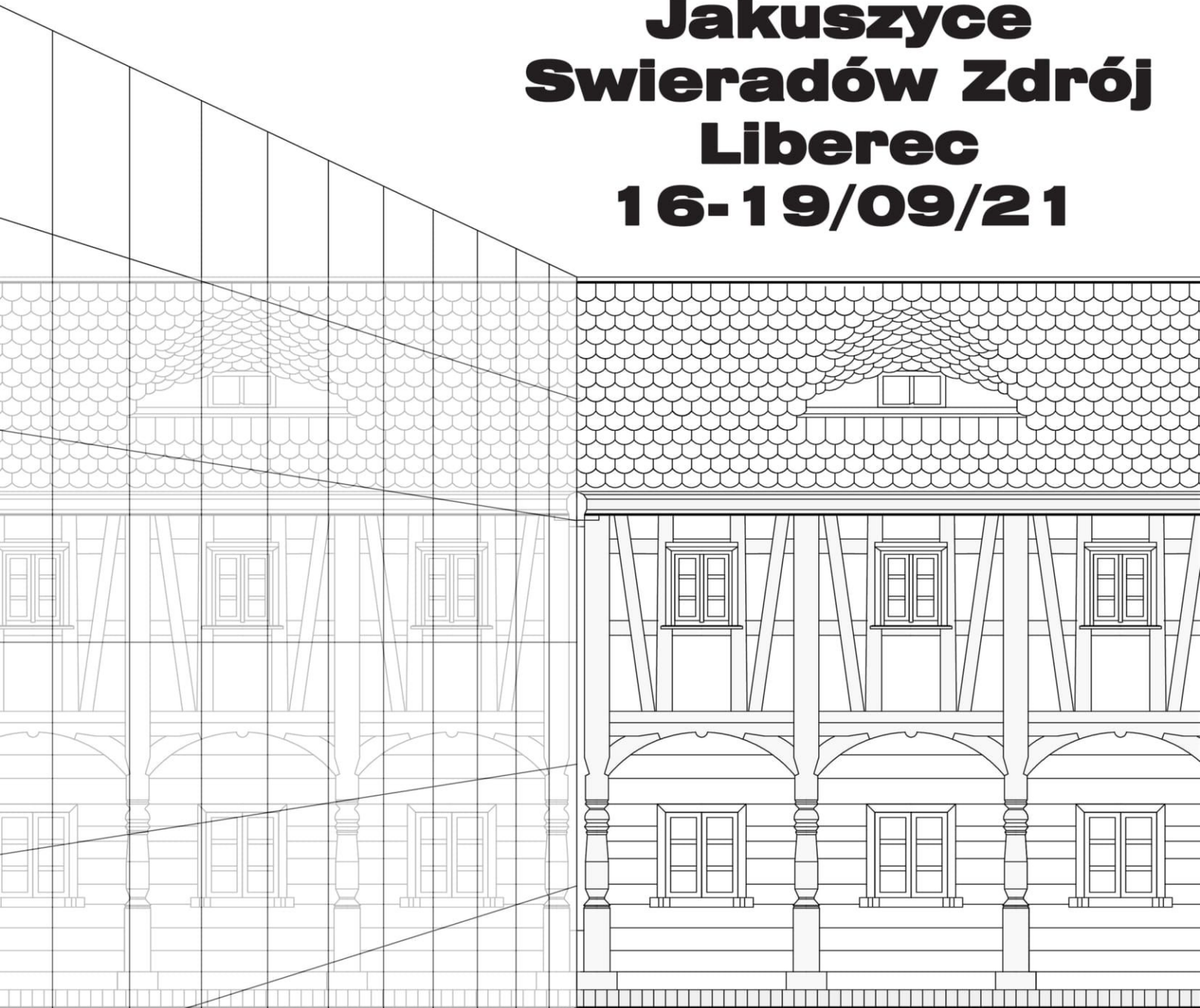


KASA 2021

Karkonoskie Spotkania Architektoniczne
Krkonošské architektonické setkání

Jakuszyce
Swieradów Zdrój
Liberec
16-19/09/21



Architektura kontekstu
na pograniczu polsko-czeskim
Architektura kontextu
v polsko-českém příhraničí

© Karkonoskie Spotkania Architektoniczne/
Krkonošské architektonické setkání, 2021
Wydawca/Vydává SARP, 2021
Design © SARP o. Jelenia Góra, 2021



FUA

KASA 2021

Karkonoskie Spotkania Architektoniczne
Krkonoské architektonické setkání

Karkonoskie Spotkania Architektoniczne to cykliczna impreza, organizowana przez jeleniogórski oddział Stowarzyszenia Architektów Polskich. Ma ona na celu promowanie współczesnej architektury polskiej, powstającej w regionie dawnego województwa jeleniogórskiego, poprzez wskazywanie jej pozytywnych przykładów, analizowanie ich oraz prezentowanie w trakcie spotkań architektów oraz w mediach publicznych. Spośród wielu nominowanych, oddanych do użytkowania obiektów, wybierany jest najlepszy, którego SARP honoruje nagrodą Mistera. Akcja stanowi element edukacji społecznej, co jest statutowym obowiązkiem Stowarzyszenia, które ma za zadanie m.in. "inspirowanie i prowadzenie różnorodnych form działania na rzecz rozwoju i promocji architektury, dziedzictwa architektonicznego i kulturalno-historycznego oraz edukacyjnego dialogu ze społeczeństwem, jako jej odbiorcą i użytkownikiem, przez organizowanie wystaw, wykładów, pokazów, dyskusji publicznych, konferencji, itp."

Żyjemy w regionie, pozostającym na styku trzech Państw: Polski, Czech i Niemiec, których współpraca od tej pory znacznie się poszerzyła. Także ta regionalna, choćby dzięki obecności i aktywności Euroregionu Nysa, która to organizacja ma na celu umożliwienie nawiązywania, ułatwianie i poszerzenie euroregionalnych kontaktów organizacji rządowych i pozarządowych, administracji publicznej, biznesu i osób fizycznych w różnych aspektach życia politycznego, gospodarczego i społecznego. Pragniemy i my, jako architekci, nawiązać kontakty z Kolegami zza pobliskiej granicy w celu wymiany doświadczeń, opinii, wiedzy o architekturze, która powstaje w naszym regionie po to, żeby się wzajemnie inspirować, doskonalić swoje umiejętności, by wspólnie budować korzystny obraz naszego regionu, poprawiać jego ład przestrzenny i architektoniczny. Jesteśmy ciekawi spojrzenia sąsiadów na naszą architekturę, sami z zainteresowaniem śledzimy rozwój architektury za bliską granicą, porównując ją z naszą i mamy pewne przemyślenia, którymi chcielibyśmy się podzielić. Dlatego w 2018 roku – poprzednia – jubileuszowa edycja KASA, została zorganizowana w rozszerzonej, polsko-czeskiej, formule we współpracy z Wydziałem Architektury Uniwersytetu Technicznego w Libercu. Tegoroczna edycja przybrała podobną formułę, dzięki uzyskanemu dofinansowaniu mikroprojektu w ramach Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014–2020 Fundusz Mikroprojektów Nisa–Nysa.

W dzisiejszych czasach coraz większe znaczenie w architekturze ma moda. Często powielane są wzorce z Zachodu, czasem bezkrytycznie, na granicy kopiowania. Coraz częściej możemy zaobserwować budynki, zupełnie nie dopasowane do miejscowej tradycji budowlanej, otoczenia i klimatu miejsca. A „Miasto to żywy organizm, zaś architektura jest jego fizycznym językiem”. Podążając za tą metaforą, można pokusić się o stwierdzenie, że warto, by ten język był zrozumiały dla odbiorców – by dany budynek był słowem wypowiedzianym w języku danego regionu. Jest to konieczne, by zrozumieć przekaz, który architektura za sobą niesie. Zastosowanie obcych słów i wyrażeń zawsze niesie ze sobą ryzyko niezrozumienia i odrzucenia; tym większe, im mniejsze jest miasto, w którym je stosujemy. Wokół najwyższego pasma Sudetów – Sudetów Zachodnich, o szczególnych walorach przyrodniczo-krajobrazowych, wytworzyło się wiele miejscowości, o często określonej stylowo architekturze. Wiele obiektów oraz całych miejscowości objętych zostało ochroną konserwatorską, ze względu na ich zabytkowy charakter.

24. Edycja Karkonoskich Spotkań Architektonicznych '2021, będzie okazją do dyskusji nad takimi tematami jak zanikający lub zniekształcany regionalizm, problem przeinwestowania czy zniekształcanie historycznej zabudowy i zabytkowych układów urbanistycznych w obliczu potrzeb rozwoju miejscowości. To zjawisko ma charakter wzbierającej fali, której początek dało wybudowanie w Karpaczu Hotelu Gołębiowski, osławionego ponadregionalnie przykładu szpetoty i nieprzystającej do kameralnego charakteru tego miasta skali. Powstające od tej pory obiekty hotelowe, apartamentowe są odpowiedzią na presję coraz bardziej wymagającego klienta, oczekującego wyższych standardów pobytu i obsługi. Czy udamy? Spróbujemy odpowiedzieć na to pytanie w trakcie spotkania, które będzie konfrontacją polskiego i czeskiego sposobu rozumienia i interpretowania tradycji w dobie wzmożonego ruchu inwestycyjnego.

W Spotkaniach z obu stron wezmą udział architekci, architekci krajobrazu, urbaniści i studenci kierunków architektonicznych oraz zaproszeni goście. Efektem spotkań mają być publikacje zamieszczone w mediach regionalnych i w prasie fachowej po obu stronach granicy oraz wydawnictwo końcowe.

Krkonoská architektonická setkání je pravidelná akce, pořádána jelenohorskou pobočkou Sdružení polských architektů. Jejím cílem je propagace současné polské architektury, která vzniká v regionu bývalého jelenohorského vojvodství, formou prezentace jejích pozitivních příkladů, jejich analýzy a prezentace během setkání architektů a ve veřejných médiích. Z mnoha nominovaných, zkolaudovaných objektů, je vybrán ten nejlepší, kterému Sdružení polských architektů uděluje cenu „Mister”. Akce je součástí vzdělávání veřejnosti, což je statutární úkol Sdružení, jehož cílem je mj. „inspirování a vyvíjení různých aktivit zaměřených na rozvoj a propagaci architektury, architektonického a kulturně historického dědictví a vzdělávací dialog s veřejností, jako jejím příjemcem a uživatelem, formou pořádání výstav, přednášek, ukázek, veřejných diskusí, konferencí apod.”

Žijeme v regionu, který je na hranici tří států: Polska, Česka a Německa, jejichž spolupráce se od této doby výrazně rozšířila. Včetně té regionální, mimo jiné díky fungování a aktivitám Euroregionu Nisa jako organizace zaměřené na umožnění navazování, usnadňování a rozšiřování euroregionálních kontaktů vládních a nevládních organizací, veřejné správy, podnikatelského sektoru a fyzických osob v různých oblastech politického, hospodářského a společenského života. I my, jako architekti, chceme navázat kontakty s kolegy z České republiky a Německa s cílem výměny zkušeností, poznatků, znalostí o architektuře, která v našem regionu vzniká, abychom se vzájemně inspirovali, zdokonalovali své dovednosti, abychom společně budovali příznivý obraz našeho regionu, zlepšovali jeho územní a architektonické uspořádání. Zajímá nás pohled sousedů na naši architekturu, sami se zájmem sledujeme rozvoj architektury za blízkou hranicí, porovnááme ji s naší a máme jisté postřehy, které bychom rádi sdíleli.

Setkání se zúčastní architekti, architekti krajiny, urbanisté a studenti architektonických studijních oborů a pozvaní hosté z obou stran hranice. Výsledkem setkání budou publikace zveřejněné v regionálních médiích a v odborném tisku na obou stranách hranice.

15.09. środa/středa

Przyjazd i zameldowanie w Hotelu uczestników spoza regionu –
od godz. 15.00 (kolacja dla zameldowanych gości) / Příklad a ubytování přespolních účastníků
v Hotelu **od 15.00 hodin** (večeře pro ubytované hosty)

16.09. czwartek/čtvrtek

7.30–8.00 **zbiórka uczestników** – Jelenia Góra ul. Teatralna odjazd autokaru z Jeleniej Góry do
Hotelu / **sraz účastníků** (ul. Teatralna) odjazd autobusem z Jelení Hory do Hotelu

8.00–18.00 objazd autokarem po obiektach w Polsce; uczestnicy otrzymują folder informacyjny; do grupy
dołącza rano grupa czeska z Liberca w liczbie 12 osób w czasie objazdu godzinna przerwa na lunch/
autobusowy zájezd po objektech v Polsku účastníci obdrží informační brožuru, ke skupině se ráno
připojí česká část z Liberce – 12 lidí

19.00–23.00 grill integracyjny polsko-czeski / polsko-české posezení s grilováním

17.09. piątek/pátek

8.00–9.00 śniadanie / snídaně

9.00–10.00 przejazd z Hotelu do Liberca / cesta z Hotelu do Liberce

10.00–18.00 objazd obiektów po czeskiej stronie (suchy prowiant na wycieczkę)/
ekskurze po domech na české straně (svačina na cestu)

18.00–19.00 przejazd do Hotelu / přejezd do Hotelu

20.00–22.00 kolacja integracyjna polsko-czeska; oddawanie głosów na „Mistera KASA'2021” /
polsko-česká večeře, hlasování – Mister KASA'2021

18.09. sobota

8.00–9.00 śniadanie / snídaně

9.00–10.00 przejazd do Liberca / přejezd do Liberce

10.00–13.30 wykłady prelegentów czeskich i polskich (bar kawowy) /
přednášky českých a polských přednášejících (coffee break)

13.30–14.00 obiad / oběd

14.00–18.00 wykłady prelegentów czeskich i polskich (bar kawowy) /
přednášky českých a polských přednášejících (coffee break)

18.00–19.00 przejazd do Hotelu / přejezd do Hotelu

20.00–24.00 bankiet z ogłoszeniem wyników i wręczeniem nagród / raut, vyhlášení výsledků a předání cen

19.09. niedziela/neděle

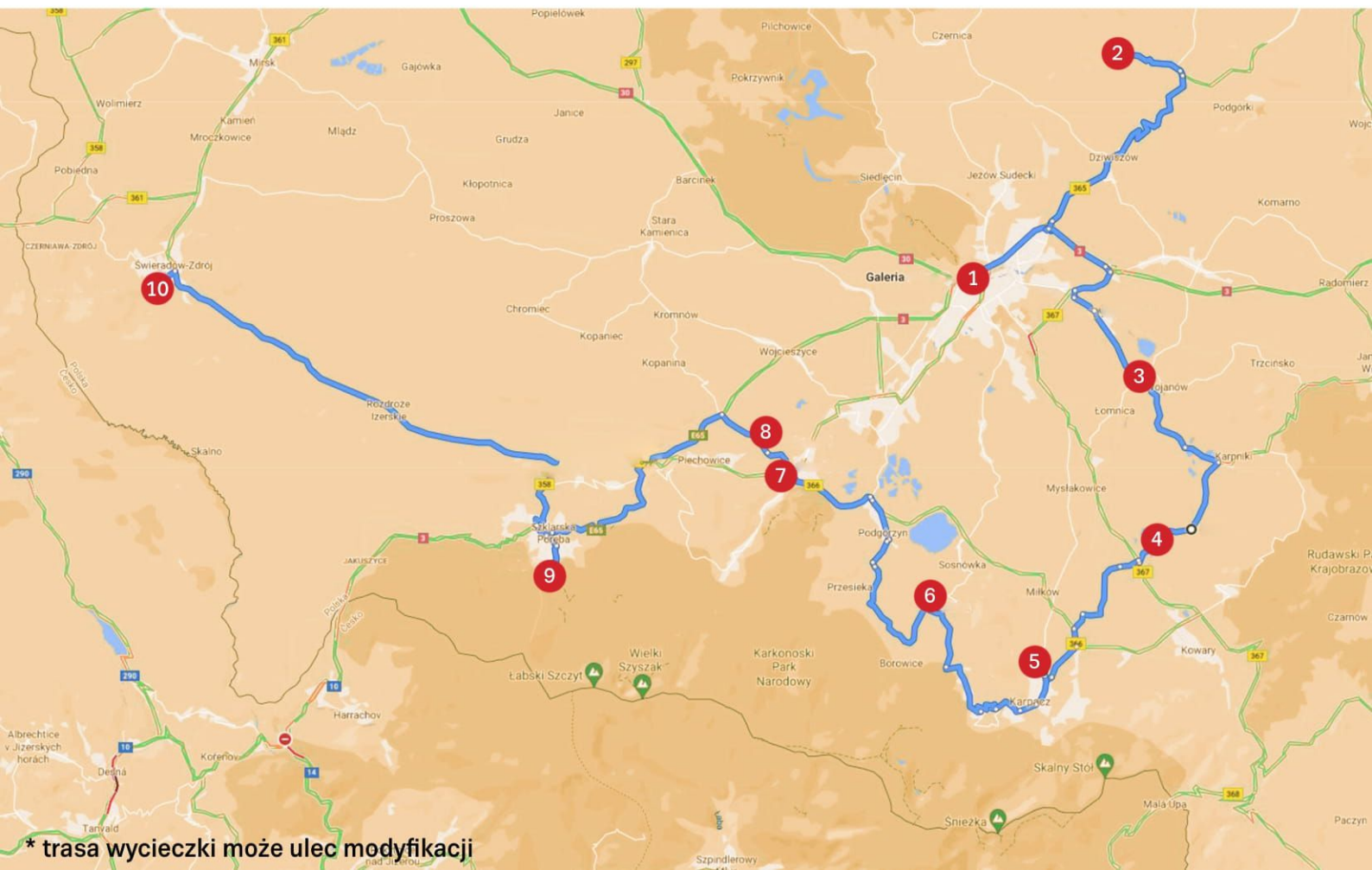
8.00–10.00 śniadanie, wymeldowanie z hotelu / snídaně, odhlášení z hotelu

10.30 wyjazd autokaru z Hotelu do Jeleniej Góry, 11.30 przyjazd do ul. Teatralna /
odjazd autobusu z Hotelu do Jelení Hory (přijezd cca v 11.15, ul. Teatralna)

Architektura kontekstu na pograniczu polsko-czeskim

Trasa:

1. Galeria Nowy Rynek, Jelenia Góra
2. Gościniec i Restauracja Nowa Prowincja, Chrośnica
3. Pałac Łomnica, Łomnica
4. Ornamental Farm Bukowiec, Bukowiec
5. Pałac Margot, Karpacz
6. Seidorf Mountain Resort, Sosnowka
7. Centrum muzealno-edukacyjne KPN - Pałac Sobieszów, Sobieszów
8. Pałac Pakoszów, Pakoszów
9. Five Seasons Aparthotel, Szklarska Poręba
10. Wieża Sky Walk, Świeradów

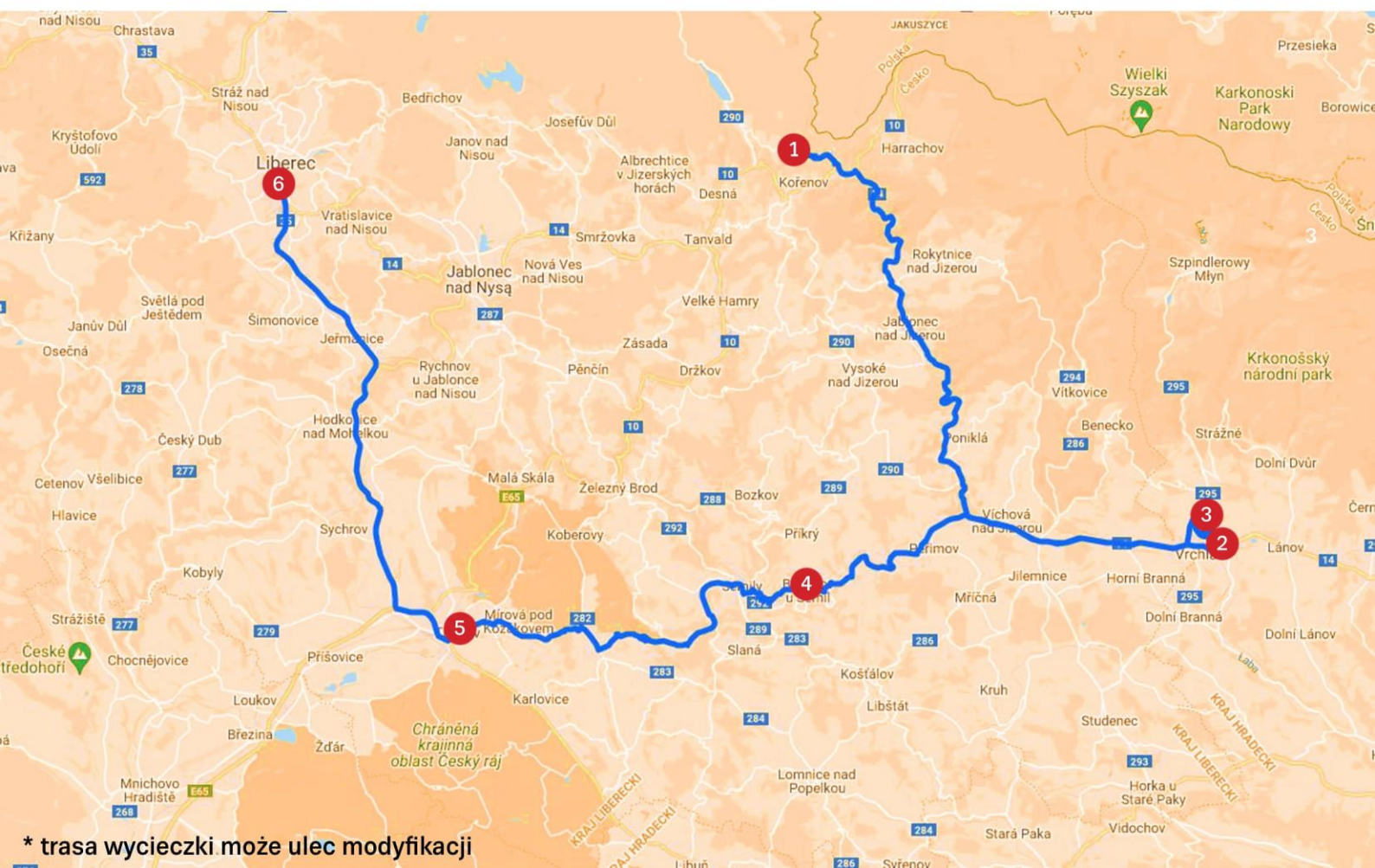


* trasa wycieczki może ulec modyfikacji

Architektura kontextu v polsko-českém příhraničí

Trasa:

1. Ciepłownia / Výtopna, Korenov
2. Karkonoskie Centrum Edukacji Ekologicznej / *Krkonoské centrum environmentálního vzdělávání*, Vrchlabi
3. Muzeum Karkonoszy / *Krkonoské muzeum*, Vrchlabi
4. Rekonstrukcja stodoły / *Přestavba stodoly*, Benešov
5. Nowe Muzeum Alpinizmu / *Nové Muzeum horolezectví*, Turnov
6. DOK Nordbeans, Liberec



* trasa wycieczki może ulec modyfikacji

Wydział Architektury Uniwersytetu Technicznego (FUA TUL)

Moderator: Szymon Rozwałka

10:00 Temat w opracowaniu

JAN HENDRYCH

Wydział Architektury Uniwersytetu
Technicznego w Libercu /

10:35 Kontynuacja czy wrzask w przestrzeni? Problemy współczesnej architektury w Sudetach Zachodnich

JANUSZ KORZEŃ

Towarzystwo Karkonoskie /

11:10 „Ein Volk, ein Reich, eine Architektur” - architektura nazistowska w Libercu i Jabloncu /

JAROSLAV ZEMAN

Narodowy Instytut Zabytków w Libercu /

11:45 Przerwa kawowa / Přestávka na kávu



12:00 Destrukcja i rekonstrukcja zabudowy jeleniogórskiego rynku 1950-1975

IVO ŁABOREWICZ

Archiwum Państwowe w Jeleniej Górze /

12:35 Wymieranie tradycyjnej zabudowy w zachodnich Karkonoszach / Zánik tradiční zástavby v západních Krkonosích

TEREZA KONVALINKOVÁ

MARTIN OUHRABKA

Narodowy Instytut Zabytków w Libercu /

13:10 Działania Narodowego Instytutu Architektury i Urbanistyki. Edukacja architektoniczna

EWA ROMBALSKA

KATARZYNA DOMAGALSKA

Narodowy Instytut Architektury i Urbanistyki /

13:45 Obiad



14:30 Architektura w kontekście Odry i śródmiejskiego węzła wodnego

PIOTR FOKCZYŃSKI

Architekt, Dyrektor Wydziału Architektury i Budownictwa Urzędu Miejskiego Wrocławia

15:05 Opieka nad zabytkami na kolejce zębatej Tanvald-Kořenov – praktyka i perspektywy

PETR FREIWILLIG

Narodowy Instytut Zabytków w Libercu /

15:40 Ginące dziedzictwo zabudowy przysłupowej Górnych Łużyc na przykładzie Wigancic Żytawskich - badania i koncepcje konserwatorskie

MAGDALENA ŻMUDZIŃSKA-NOWAK

ELŻBIETA RDZAWSKA-AUGUSTIN

KAROLINA CHODURA

Politechnika Śląska

16:15 Przerwa kawowa



16:25 Oranżeria i dom ogrodnika - Nowe wykorzystanie zabytkowych budynków kompleksu zamkowego Zahrádky

VLADIMIR BALDA

Wydział Architektury Uniwersytetu
Technicznego w Libercu /

17:00 Własna twórczość architektoniczna

ZBIGNIEW MAĆKÓW

Maćków Pracownia Projektowa

18:00 Zakończenie

1. Karkonoskie Spotkania Architektoniczne KASA są cykliczną imprezą mającą na celu promocję współczesnej architektury w regionie jeleniogórskim, poprzez przyznawanie środowiskowej nagrody „MISTERA”.
2. Organizatorem Spotkań jest Zarząd Oddziału SARP w Jeleniej Górze.
3. Przedmiotem Spotkań jest wyłonienie spośród zgłoszonych do oceny, zrealizowanych w ostatnim okresie obiektów, odpowiadających hasłu pod jakim przebiegają Spotkania.
4. Zgłoszeń obiektów mogą dokonywać sami zainteresowani, członkowie Stowarzyszenia, architekci niezrzeszeni, gminy, inwestorzy, związki twórcze. Karta zgłoszenia powinna obejmować: rodzaj i adres obiektu, ew. nazwę autora (ów), zdjęcia, ew. opis i uzasadnienie wyboru. Zamknięcie listy zgłoszeń obiektów następuje co najmniej 2 tygodnie przed terminem organizacji imprezy.
5. Nominacji do nagrody udziela Kapituła, złożona z przedstawicieli Zarządu Oddziału SARP w Jeleniej Górze, tj. członków Kolegium Sędziów Konkursowych oraz Prezydium Zarządu Oddziału SARP.
6. Uczestnikami KASY, posiadającymi prawo do głosowania przy wyborze „MISTERA”, mogą być osoby o wykształceniu architektonicznym lub studenci wydziałów architektury uczelni wyższych z terenu całej Polski, którzy wyrażą chęć uczestnictwa w imprezie.
7. Wybory poprzedzone są wycieczką objazdową, w trakcie której uczestnicy Spotkań mają możliwość bezpośredniego zapoznania się z nominowanymi obiektami.
8. Nominowane obiekty, wśród nich te, których uczestnicy KASY nie mogą ze względów organizacyjnych bezpośrednio zobaczyć, przedstawiane są w formie wystawy zorganizowanej w obiekcie goszczącym uczestników Spotkań, prezentującej fotografie, szkice, opisy, komentarze i ew. reportaże filmowe.
9. Wybory poprzedza wykład zaproszonego na Spotkania Moderatora – Architekta o uznanej i niekwestionowanej pozycji oraz dorobku zawodowym, korespondującej z tematyką KASY.
10. Wyboru „MISTERA” dokonują uczestnicy Spotkań, po dokonaniu prezentacji obiektów, ewentualnych komentarzy autorskich i przeprowadzeniu dyskusji.
11. Nazwiska autorów projektów obiektów zgłoszonych do KASY pozostają nieujawnione przez organizatora, do czasu zakończenia wyborów.
12. Ogłoszenie wyniku wyborów następuje podczas uroczystego bankietu, zorganizowanego w pierwszym dniu obrad.
13. Wyniki wyborów wraz z ew. komentarzem autorskim oraz komentarzem Kapituły, prezentowane są na stronach internetowych jeleniogórskiego Oddziału SARP oraz w lokalnej prasie, a także przekazywane są do publikacji w Komunikacie SARP, redagowanym przez Zarząd Główny SARP.
14. Laureat nagrody „MISTERA” otrzymuje dyplom honorowy oraz nagrodę rzeczową, ufundowaną przez sponsorów Spotkań.
1. Krkonoská architektonická setkání KASA je pravidelná akce zaměřená na propagaci současné architektury v jelenohorském regionu, v jejímž rámci je udělována cena „MISTER”.
2. Pořadatelem setkání je správní rada jelenohorské pobočky Sdružení polských architektů (Zarząd Oddziału SARP w Jeleniej Górze).
3. Cílem setkání je vybrat nejlepší architektonický objekt, přihlášený do soutěže, zrealizovaný v poslední době a navazující na hlavní myšlenku pořádaných Setkání.
4. Objekty mohou přihlásit přímo zájemci, členové Sdružení, nesdružení architekti, obce, investoři, tvůrčí svazy. Přihláška musí obsahovat: typ a adresu objektu, příp. název autora (autorů), fotografie, příp. popis a zdůvodnění výbraného objektu. Uzávěrka přihlášek je minimálně 2 týdny před termínem konání akce.
5. O nominacích na výherce rozhoduje nominující komise, složená ze zástupců Správní rady jelenohorské pobočky Sdružení polských architektů, tj. členů Rady rozhodčích soutěže a prezidia správní rady pobočky Sdružení polských architektů.
6. Účastníky akce KASA, oprávněnými k hlasování o výběru „MISTERA”, mohou být osoby s architektonickým vzděláním nebo studenti fakult architektury vysokých škol z území celého Polska, kteří budou mít zájem akce se zúčastnit.
7. Výběru vítězného objektu bude předcházet exkurze, kdy účastníci Setkání mají možnost přímo se s nominovanými objekty seznámit.
8. Nominované objekty, včetně těch, které účastníci akce KASA nemohou z organizačních důvodů přímo vidět, budou prezentovány formou výstavy uspořádané v objektu konání akce KASA, která bude prezentovat fotografie, plány, popisy, komentáře a případně filmové reportaže.
9. Před výběrem vítěze se uskuteční přednáška moderátora – významného architekta s odbornými zkušenostmi, pozvaného na akci věnovanou problematice Setkání.
10. „MISTERA” vyberou účastníci akce po prezentaci objektů, případných autorských komentářích a uskutečněné diskusí.
11. Jména autorů projektů objektů přihlášených do soutěže nebudou organizátorem zveřejněna až do okamžiku ukončení výběru vítěze.
12. Výsledky soutěže budou vyhlášeny během slavnostního rautu uspořádaného poslední den akce.
13. Výsledky soutěže včetně případného komentáře autora a komentáře nominující komise budou zveřejněny na webových stránkách jelenohorské pobočky Sdružení polských architektů a v místním tisku a také budou poskytnuty ke zveřejnění ve Zprávě Sdružení polských architektů, kterou vydává Hlavní správní rada Sdružení polských architektů.
14. Vítěz ceny „MISTER” obdrží čestný diplom a věcnou cenu zajištěnou díky sponzorům Setkání.

Architektura jest naszym wspólnym dobrem,
a troska o nią naszym wspólnym obowiązkiem./
Architektura je naše společná hodnota a naši
společnou povinností je o ni pečovat.
Tadeusz Barucki